

Jos

Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּכֹר	הוּא	כִּי	מְנַשֶּׁה	לְמִטָּה	הַגּוֹרֵל	וַיְהִי	1	
mzaliwa-wa-kwanza-wa	yeye	kwa-sababu-	Manase	kwa-kabila-la	ha-kura	na-ikawa		
H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961		
הוּא	כִּי	הַגִּלְעָדִי	אָבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכֹר	לְמַכִּירִי	יֹסֵפִי	
yeye	kwa-sababu	ha-Gileadi	baba-wa	Manase	mzaliwa-wa-kwanza-wa	kwa-Makiri	Yosefu	
H1931		H1568	H0001	H4519	H1060	H4353	H3130	
		וְהַבָּשָׁן:	הַגִּלְעָדִי	לֹ	וַיְהִי-	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה
		na-ha-Bashani	ha-Gileadi	kwake	na-ikawa-	vita	mtu-wa	alikuwa
		H1316	H1568		H1961	H4421	H0376	H1961

Huu ndio mgawo wa kabila la Manase kama mzaliwa wa kwanza wa Yosefu, yaani kwa ajili ya Makiri, mzaliwa wa kwanza wa Manase. Makiri alikuwa baba wa Wagileadi, ambao walipokea Gileadi na Bashani kwa sababu Wamakiri walikuwa askari wakuu.

אֲבִיעֶזֶר	לְבָנֵי	לְמִשְׁפַּחְתָּם	הַנּוֹתְרִים	מְנַשֶּׁה	לְבָנֵי	וַיְהִי	2
Abiezeri	kwa-wana-wa	kwa-familia-zao	waliobaki	Manase	kwa-wana-wa	na-ikawa	
H0044		H4940	H3498	H4519		H1961	
שֶׁכֶּמֻ	וְלִבְנֵי-	אֲשֵׁרִיאֵל	וְלִבְנֵי	הֵלֶקִי	וְלִבְנֵי-		
Shekemu	na-kwa-wana-wa-	Asrieli	na-kwa-wana-wa	Heleki	na-kwa-wana-wa-		
H7928		H0844		H2507			
בֶּן-	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	אֱלֹהֵי	שְׁמִידָע	וְלִבְנֵי	הֶפֶרִי	וְלִבְנֵי-
mwana-wa-	Manase	wana-wa	hawa	Shemida	na-kwa-wana-wa	Heferi	na-kwa-wana-wa-
	H4519		H0428	H8061			
				לְמִשְׁפַּחְתָּם:	הַזְּכָרִים	יֹסֵפִי	
				kwa-familia-zao	ha-waume	Yosefu	
				H4940	H2145	H3130	

Kwa hiyo mgawo huu ulikuwa kwa ajili ya watu wa Manase waliokuwa wamebaki, ambao ni koo za Abiezeri, Heleki, Asrieli, Shekemu, Heferi na Shemida. Hawa ndio wanaume wale wengine wa uzao wa Manase mwana wa Yosefu kwa koo zao.

בֶּן-	מַכִּירִי	בֶּן-	גִּלְעָדִי	בֶּן-	הֶפֶרִי	בֶּן-	וְלִצְלֶפְחָדִי	3				
mwana-wa-	Makiri	mwana-wa-	Gileadi	mwana-wa-	Heferi	mwana-wa-	na-kwa-Selofehadi					
	H4353		H1568				H6765					
בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֵהֶם	בְּנֵי	אִם-	כִּי	בָנִים	לֹ	הָיוּ	לֹ	מְנַשֶּׁה		
binti-zake	majina-ya	na-haya	binti	isipokuwa-	bali	wana	kwake	kuwa	haku-	Manase		
H1323	H8034	H0428	H1323					H1961	H3808	H4519		
								וְתִרְסָה:	מִלְכָּה	חֲגֹלָה	וְנוֹעָה	מַחֲלָה
								na-Tirsa	Milka	Hogla	na-Noa	Mahla
								H8656	H4435	H2295	H5270	H4244

Basi Selofehadi mwana wa Heferi, mwana wa Gileadi, mwana wa Makiri, mwana wa Manase hakuwa na wana waume ila mabinti tu, ambao majina yao yalikuwa Mahla, Noa, Hogla, Milka na Tirsa.

נֹנִי	בְּנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וּלְבָנָי	הַכְּהָן	אֶלְעָזָר	לְבָנָי	וַתִּקְרַבְנָה	4
Nuni	mwana-wa-	Yoshua	na-mbele-ya	ha-kuhani	Eleazari	mbele-ya	na-wakasogea	
H5126		H3091	H6440	H3548	H0499	H6440	H7126	
נִחְלָה	לְנִי	לְתַת-	מֹשֶׁה	אֶת-	צִיָּה	יְהוָה	לְאָמַר	וּלְבָנָי
urithi	sisi	kutupa-	Musa	-	aliagiza	Yahwe	wakisema	ha-viongozi
H5159		H5414	H4872	H0853	H6680	H3068	H0559	H6440
בְּתוֹךְ	נִחְלָה	יְהוָה	פִּי	אֶל-	לְהֵם	וַיִּתֵּן	אֲחִינוּ	בְּתוֹךְ
katikati-ya	urithi	Yahwe	nenola	kwa-	wao	na-akawapa	ndugu-zetu	katikati-ya
H8432	H5159	H3068	H6310	H0413		H5414	H0251	H8432
							אָבִיָּהּ:	אָחִי
							baba-yao	ndugu-za
							H0001	H0251

Wakamwendea kuhani Eleazari, Yoshua mwana wa Nuni, na viongozi, wakasema: "Bwana alimwagiza Mose atupatie urithi miongoni mwa ndugu zetu." Kwa hiyo Yoshua akawapa urithi pamoja na ndugu wa baba yao, kufuatana na agizo la Bwana.

הַגִּלְעָדִי	מֵאֲרִיז	לְבָר	עֶשְׂרֵה	מְנַשֶּׁה	חֲבֻלִי-	וַיִּפְּלוּ	5
ha-Gileadi	kutoka-nchi-ya	pamoja-na	kumi	Manase	fungu-za-	na-zikaanguka	
H1568	H0776	H0905	H6235	H4519		H5307	
		לְיַרְדֵּן:	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	וַהֲבִשָּׁן		
		ha-Yordani	ng'ambo-ya	ambayo	na-ha-Bashani		
		H3383	H5676		H1316		

Fungu la Manase lilikuwa na sehemu kumi za nchi, licha ya Gileadi na Bashani mashariki mwa Yordani,

הַגִּלְעָדִי	וּאֲרִיז	בְּנָיו	בְּתוֹךְ	נִחְלָה	נִחְלוּ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹת	כִּי	6
ha-Gileadi	na-nchi-ya	wana-wake	katikati-ya	urithi	walirithi	Manase	binti-za	kwa-sababu	
H1568	H0776		H8432	H5159	H5157	H4519	H1323		
				הַנְּוֹתָרִים:	מְנַשֶּׁה	לְבָנָי-	הָיְתָה		
				waliobaki	Manase	kwa-wana-wa-	ilikuwa		
				H3498	H4519		H1961		

kwa sababu wale binti za kabila la Manase walipokea urithi miongoni mwa wana wa kiume. Nchi ya Gileadi ilikuwa mali ya wazao wa Manase waliobaki.

פְּנִי	עַל-	אֲשֶׁר	הַמִּכְמֶתֶת	מֵאֲשֶׁר	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל-	וַיְהִי	7
uso-wa	mbele-ya	ambayo	ha-Mikmetathi	kutoka-Asheri	Manase	mpaka-wa-	na-ukawa	
H6440			H4366	H0836	H4519	H1366	H1961	
	תְּפוּחַ: עֵין	יִשְׁבִּי	אֶל-	הַיְמִין	אֶל-	הַגְּבוּל	וַהֲלָךְ	שְׁכֵם
	Eni-Tapua	wakaaji-wa	kwa-	ha-kulia	kwa-	ha-mpaka	na-ukaenda	Shekemu
	H5887	H3427	H0413	H3225	H0413	H1366	H1980	H7927

Eneo la Manase lilienea kuanzia Asheri hadi Mikmeta mashariki mwa Shekemu. Mpaka ule ulielekea upande wa kusini kutoka pale kujumuisha watu walioishi En-Tapua.

לְבָנִי	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	אֶל-	וַתְּפוּחַ	תְּפוּחַ	אֲרִיז	הָיְתָה	לְמְנַשֶּׁה	8
kwa-wana-wa	Manase	mpaka-wa	kwenye-	na-Tapua	Tapua	nchi-ya	ilikuwa	kwa-Manase	
	H4519	H1366	H0413			H0776	H1961	H4519	
							אֶפְרַיִם:		
							Efraimu		
							H0669		

(Nchi ya Tapua ilikuwa mali ya Manase, lakini Tapua yenyewe iliyo mpakani mwa nchi ya Manase ilikuwa ya Waefraimu.)

9

לְאֶפְרַיִם	הָאֱלֹהִים	עָרִים	לְבֹנֵה	נְנֻבָה	קָנָה	בֹּנֵה	הַמְּבֹרָךְ	וַיְרַד
kwa-Efraimu	hii	miji	kwa-ha-bonde	kusini	Kana	bonde-la	ha-mpaka	na-ukashuka
H0669	H0428			H5045	H7071		H1366	H3381

וַיְהִי	לְבֹנֵה	מִצְפּוֹן	מְנַשֶּׁה	וּמְבֹרָךְ	מְנַשֶּׁה	עָרֵי	בְּתוֹךְ
na-ukawa	kwa-ha-bonde	kaskazini	Manase	na-mpaka-wa	Manase	miji-ya	katikati-ya
H1961		H6828	H4519	H1366	H4519		H8432

הַיְמָנָה:	תְּצַאֲתוּ
ha-bahari	mwisho-wake
H3220	H8444

Kisha mpaka ule uliendelea kuelekea kusini hadi Bonde la Kana. Kulikuwepo miji ya Efraimu iliyokuwa miongoni mwa miji ya Manase, lakini mpaka wa Manase ulikuwa upande wa kaskazini wa lile bonde na kuishia kwenye bahari.

10

גְּבוּלוֹ	הַיָּם	וַיְהִי	לְמְנַשֶּׁה	וּמְצִיֹּנָה	לְאֶפְרַיִם	נְנֻבָה
mpaka-wake	ha-bahari	na-ikawa	kwa-Manase	na-kaskazini	kwa-Efraimu	kusini
H1366	H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045

מִמְזָרְחָ:	וּבִישָׁשָׁר	מִצְפּוֹן	וּמְנַשֶּׁה	וּמְצִיֹּנָה	וּבִישָׁשָׁר
mashariki	na-katika-Isakari	kaskazini	wanakutana	na-katika-Asheri	
H4217	H3485	H6828	H6293	H0836	

Nchi ya kusini ilikuwa ya Efraimu, na ile iliyokuwa upande wa kaskazini ilikuwa ya Manase. Eneo la Manase lilifika bahari na ikapakana na Asheri upande wa kaskazini, na Isakari upande wa mashariki.

11

וּבְנוֹתֶיהָ	בֵּית־שֵׁאֵן	וּבִישָׁשָׁר	בִּישָׁשָׁר	לְמְנַשֶּׁה	וַיְהִי
na-vijiji-vyake	Bethi-Sheani	na-katika-Asheri	katika-Isakari	kwa-Manase	na-ikawa
H1323	H1052	H0836	H3485	H4519	H1961

עֵי־דוֹר	וַיִּשְׁבּוּ	וּבְנוֹתֶיהָ	דוֹר	וַיִּשְׁבּוּ	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	וַיִּבְלְעוּ
Eni-Dori	na-wakaaji-wa	na-vijiji-vyake	Dori	wakaaji-wa	na-	na-vijiji-vyake	na-Ibleamu
H5874	H3427	H1323	H1756	H3427	H0853	H1323	H2991

וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדוֹ	וַיִּשְׁבּוּ	וּבְנוֹתֶיהָ	תַּעֲנֹד	וַיִּשְׁבּוּ	וּבְנוֹתֶיהָ
na-vijiji-vyake	Megido	na-wakaaji-wa	na-vijiji-vyake	Taanaki	na-wakaaji-wa	na-vijiji-vyake
H1323	H4023	H3427	H1323	H8590	H3427	H1323

הַנְּפֹת:	שְׁלֹשָׁת
ha-vilima	tatu
H5316	H7969

Katika Isakari na Asheri Manase alikuwa na miji pia: Beth-Shani, Ibleamu na watu wa Dori, Endori, Taanaki na Megido, pamoja na vijiji vyote vinavyohusika na miji hiyo (ya tatu katika orodha ni Nafothi).

12

וַיֹּאֲלֵ	הָאֱלֹהִים	הָעָרִים	אֶת־	לְהוֹרִישׁ	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	וְכָל־	וְלֹא
na-wakaazimia	hii	ha-miji	-	kuwafukuza	Manase	wana-wa	weza	na-haku
H2974	H0428		H0853	H3423	H4519		H3201	H3808

הַנְּפֹת:	בְּאֶרֶץ	לְשֶׁבֶת	הַכְּנַעֲנִי
hii	katika-ha-nchi	kukaa	ha-Wakanaani
H2063	H0776	H3427	

Lakini Wamanase hawakuweza kuimiliki miji hii, kwa kuwa Wakanaani walikazana kuishi katika maeneo hayo.

13

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	חִזְקוּ	כִּי	וַיְהִי
ha-Wakanaani	-	na-wakaweka	Israeli	wana-wa	walipokuwa-hodari	wakati	na-ikawa
	H0853	H5414	H3478		H2388		H1961

ס	הוֹרִישׁוּ:	לֹא	וְהוֹרִישׁ	לְמַס
¶	wafukuza	haku	na-kuwafukuza	kwa-kazi-ya-kulazimishwa
	H3423	H3808	H3423	H4522

Hata hivyo, Waisraeli walivyoendelea kupata nguvu waliwatumikisha Wakanaani na kuwatia katika kazi za kulazimishwa, lakini hawakuwafukuza kabisa.

נִחְלָה	לִי	נָתַתָּה	מִדַּוְעַ	לְאֹמֵר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יוֹסֵף	בָּנִי	וַיִּדְבָּרוּ	14
urithi	mimi	umenipa	kwa-nini	wakisema	Yoshua	kwa-	Yosefu	wana-wa	na-wakasema	
H5159		H5414	H4069	H0559	H3091	H0854	H3130		H1696	
כָּה	עַד־	אֲשֶׁר־	עַד	רַב	עַם־	וְאֲנִי	אֶחָד	וְחִבְלִי	אֶחָד	גּוֹרֵל
hapa	hadi-	ambao-	hadi	wengi	watu-	na-mimi	moja	na-fungu	moja	kura
H3541	H5704		H5704			H0589	H0259		H0259	H1486
									יְהוָה:	בָּרְכֵנִי
									Yahwe	amenibariki
									H3068	H1288

Watu wa Yosefu wakamwambia Yoshua, “Kwa nini umetupa sisi mgawo mmoja tu na sehemu moja tu kuwa urithi? Sisi tu watu wengi sana, na Bwana ametubariki kwa wingi.”

הַיְעָרָה	לְךָ	עָלָה	אֵתָּה	רַב	עַם־	אִם־	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	15
ha-msitu	kwenu	pandeni	ninyi	wengi	watu-	kama-	Yoshua	kwao	na-akasema	
		H5927					H3091	H0413	H0559	
כִּי־	וְהִרְפָּאִים	הַפְּרִזִי	בְּאֶרֶץ	שָׁם	לְךָ	וּבְרֵאתָ	שָׁם	לְךָ	וּבְרֵאתָ	
kwa-sababu-	na-ha-Warefai	ha-Waperizi	katika-nchi-ya	huko	kwenu	na-jikateni-miti				
		H6522	H0776	H8033						
							אֶפְרַיִם:	הָר־	לְךָ	אֵץ
							Efraimu	mlima-wa-	kwenu	imefinyana
							H0669	H2022		H0213

Yoshua akajibu, “Kama ninyi ni wengi sana, na kama nchi ya vilima ya Efraimu ni ndogo sana kwenu, pandeni msituni mkafyeke eneo kwa ajili yenu wenyewe huko kwenye nchi ya Waperizi na Warefai.”

בְּרִזָּה	וּרְכַב	הָרִים	לְנוֹ	יִמְצֵא	לְאֶ־	יוֹסֵף	בָּנִי	וַיֹּאמְרוּ	16
ya-chuma	na-magari	ha-mlima	kwetu	tosha	hau-	Yosefu	wana-wa	na-wakasema	
H1270	H7393	H2022		H4672	H3808	H3130		H0559	
בְּבֵית־שֵׁאן	לְאֲשֶׁר	הַבֹּנְדֵק	בְּאֶרֶץ־	הַיֹּשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	בְּכָל־			
katika-Bethi-Sheani	kwa-wale	ha-bonde	katika-nchi-ya-	wanaokaa	ha-Wakanaani	kwa-wote-			
H1052		H6010	H0776	H3427		H3605			
			יְזַרְעֵל:	בְּעַמְקֵי	וּלְאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֵיהֶם			
			Yezreeli	katika-bonde-la	na-kwa-wale	na-vijiji-vyake			
			H3157	H6010		H1323			

Watu wa Yosefu wakajibu, “Hiyo nchi ya vilima haitutoshi, nao Wakanaani wote wanaoishi katika tambarare wanayo magari ya vita ya chuma, wote wa Beth-Shani na miji yake, na wale walio katika Bonde la Yezreeli.”

לְאֹמֵר	וְלְמַנַּשֶׁה	לְאֶפְרַיִם	יוֹסֵף	בַּיִת	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	17	
akisema	na-kwa-Manase	kwa-Efraimu	Yosefu	nyumba-ya	kwa-	Yoshua	na-akasema		
H0559	H4519	H0669	H3130		H0413	H3091	H0559		
אֶחָד:	גּוֹרֵל	לְךָ	יְהִיָּה	לְאֶ־	לְךָ	גּוֹרֵל	וְכַת־	אֵתָּה	רַב
moja	kura	kwenu	takuwa	hau-	kwenu	kubwa	na-nguvu	ninyi	wengi
H0259	H1486	H1961	H3808						

Lakini Yoshua akanena na nyumba ya Yosefu, yaani Efraimu na Manase: “Ninyi ni wengi sana na wenye nguvu sana. Hamtakuwa na mgawo mmoja tu,

וְהָיָה na-itakuwa
[H1961](#)

וּבְרֵאתוֹ na-utaikata
[H1931](#)

הוּא huo
[H1931](#)

יַעַר msitu

כִּי- kwa-sababu-

לְךָ wenu
[H1961](#)

יִהְיֶה- utakuwa-
[H1961](#)

הַר mlima
[H2022](#)

כִּי kwa-sababu

מָגָרִי magari
[H7393](#)

כִּי ingawa

הַכְּנַעֲנִי ha-Wakanaani

אֶת- -
[H0853](#)

תּוֹרִישׁ utawafukuza
[H3423](#)

כִּי- kwa-sababu-

הַצֹּאֲתָיו mwisho-wake
[H8444](#)

לְךָ kwenu

פּוֹ הוּא: wao
[H1931](#)

תּוֹק hodari
[H2389](#)

כִּי ingawa

לוֹ wao

בְּרוֹל׳ ya-chuma
[H1270](#)

bali pia nchi hii ya kilima yenye msitu. Ifyekeneni, nayo mipaka yake itakuwa yenu umbali mtakaoweza kufika. Ingawa Wakanaani wana magari ya chuma, nao wana nguvu, mwaweza kuwafukuza humo.”